‘Ajamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab
Volume 12, No. 2, September 2023
DOI: 10.31314/ajamiy.12.2.358-371.2023

E-ISSN 2657-2206
P-ISSN 2252-9926

Binā al-Ma’ā fī Film Capernaum li Nadine Labaki ‘alā Naẓariyyah al-Muhākāh li Jean Baudrillard (Dirāsah Sīmīyaiyyah)

بناء المعنى في فلم كفرناحوم لنادين لبكي على نظرية المحاكاة لجان بودريار: دراسة سيميائية

Robi’atul Laili Maulidiyah[1], Ma’rifatul Munjiah[2]
[1,2] Program Studi bahasa dan sastra Arab, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, Indonesia

Email: robiatullailimaulidiyah@gmail.com munjiah@bsa.uin-malang.ac.id

Article Info

Submitted
2022-12-17

Accepted
2023-09-06

Published
2023-09-15

Keywords:
Code, Citra, Sign, Simulation

Abstract

The construction of meaning is a process for each individual to interpret and organize their messages in order to give meaning to the surrounding environment. In understanding this meaning, one must understand the basics in the construction of meaning such as signs, images, and codes in the theory being studied. In the film The Capernaum by Nadine Labaki which is used in this research, it contains several signs, images, and codes. The aims of this study are: 1) to determine the shape of the sign in the film The Capernaum by Nadine Labaki based on Jean Baudrillard's simulation theory 2) to determine the shape of the image in the film The Capernaum by Nadine Labaki based on Jean Baudrillard's simulation theory 3) to determine the form of the code in the film Nadine Labaki's The Capernaum is based on Jean Baudrillard's simulation theory. The method used in this research is the first, the type of research used is qualitative and descriptive Sources of data used are primary and secondary data sources. The data collection technique used is the watching technique and the note-taking technique. Data analysis techniques used are data reduction, data presentation, and drawing conclusions. The results of this study are: 1) The form of the sign in the film Capernaum is the style of the letters in the title writing and the image of a small child 2) The form of the image is Zain towards a teenager, responsibility, strong, obedient, patient, tough, understanding, manipulative 3) The form of the code in the film is hardworking, responsible, stubborn, assertive, lazy, manipulative, obedient.

Kata Kunci:
شفرة;
صيت ;
علامة ;
محاكاة;

مستخلص البحث

بناء المعنى هو عملية لكل فرد لتفسير وتنظيم رسائلهم من أجل إعطاء معنى للبيئة المحيطة. لفهم هذا المعنى، يجب على المرء أن يفهم الأساسيات في بناء المعنى مثل العلامات والصيت والشفار في النظرية التي تتم دراستها. أهداف هذه الدراسة هي: ١) تحديد شكل العلامة في فيلم كفرناحوم بناءً على نظرية المحاكاة الخاصة لجان بودريار. ٢) لتحديد صورة الصيت في فيلم كفرناحوم استنادًا إلى نظرية المحاكاة لجان بودريار ٣) لتحديد صورة الشفرة في فيلم كفرناحوم مبنية على نظرية المحاكاة لجان بودريار. المنهج المستخدم في هذا البحث هو الأول، نوع البحث المستخدم كيفي ووصفي. الثاني، مصادر البيانات المستخدمة هي مصادر البيانات الأساسية

والثانوية. الثالث، طريقة جمع البيانات المستخدمة هي طريقة المشاهدة وطريقة السماع وطريقة الكتابة. الرابع، طريقة تحليل البيانات المستخدمة هي تقليل البيانات وعرض البيانات واستخلاص النتائج. نتائج هذه الدراسة هي: ١) شكل العلامة في فيلم كفرناحوم هو اسلوب الحروف في كتابة العنوان وصورة طفل صغير ٢) صورة الصيت هو زين تجاه الشباب، مسؤولية، قوة، طاعة، صبر، صرام، تفاهم، تلاعب ٣) صورة الشفرة في الفيلم هو مجتهد، مسؤول، عنيد، حازم، كسول، متلاعب، مطيع.

Under the License CC BY-SA 4.0
Copyright© 2023, 'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab

أ. مقدمة

بناء المعنى هو عملية التفسير، حيث يفسر فيها كلّ فرد من خلال رسائل الانطباع الخاصة به وينظمها من أجل إعطاء معنى للبيئة. يمكن أيضًا تفسير بناء المعنى على أنه عملية كيفية إدارة البشر للعالم مع اختلافات كبيرة. وبناء المعنى لها نطاق واسع جدا. بمعنى أوسع، صناعة المعنى هو الهدف الرئيسي من البيولوجيا، والسيميائية، وغيرها من المجالات، وتكون بناء المعنى الاجتماعي هو الهدف الرئيسي للبحث في السيميائية الاجتماعية، والتخصصات الأخرى ذات الصلة بالموضوع[١] إن بناء المعنى مهم جدًا لأن بناء المعنى نفسه جزء من فهم المعنى. لأنه عند فهم هذا المعنى يجب على المرء أن يفهم الأساسيات في بناء المعنى مثل العلامة والشفرة وكذلك الصيت من الناحية النظرية. والفكرة عن صناعة المعنى تتعلّق بنظرية المحاكاة لبودريار. حيث طرح بودريار نظريته لكشف الإختلافات بين الثقافة في المجتمع مع الأفكار الحديثة والثقافة مع الفترة ما بعد الحديثة.[٢]

في بودريار من خلال كتابه *Simulations*، طرح عن حال المجتمع الغربي هو تمثيل لعالم المحاكاة. عالم المحاكاة هو عالم يتكون من العديد من العلاقات العلامة والشفرة بدون مرجع واضح. تتضمن هذه العلاقة على العلامة (الحقيقية) و العلامة غير الحقيقية (الصيت) التي نشأت من عملية التكاثر.[٣] يستطيع بودريار أيضًا إجراء الاتصال بين وجود العلامة والصيت والشفرة باعتبارها سمة مميزة والطابع لنظرية ما بعد الحداثة. لأن هذه المكونات الثلاثة هي أساس وجوهر التفكير ما بعد الحداثي كمقدمة للفهم.

عندما نتحدث عن السيميائية يعني التعبير عن معنى العلامة. العلامة هي شيء يشرح معنى معينًا. من الوصف أعلاه، سيتطلب هذا انضباط السيميائية لوصفها ولكن السيميائية لا تقف وحدها في تحديد علامة، ولكنها تتطلب عدة مكونات تعمل للكشف عن هذه العلامات، أحد المكونات المطلوبة هو الدلالات، وبناء الجملة، والتشكيل.[٤]

[1] Tryan Nugraha, *Kontruksi Makna Rivalitas Supporter Bola Bagi Bobotoh Persib Di Kota Bandung*, ed. by dkk lies, Ute (Sumedang: Unpad Press, 2019).

[2] Ahmad Sayyidulhaq Arrobbani Lubis, 'Kajian Tentang Masyarakat Konsumtif Dengan Perspektif Masyarakat Konsumsi Jean Paul Baudrillard', 2020.

[3] Lubis.

[4] Wulan Arifiany, ''A Jamiy :', 11.2 (2022), 454–63 <https://doi.org/10.31314/ajamiy.11.2.454-463.2022>.

يستمر تطور الفكر من وقت لآخر في تجربة التغييرات بطرق مختلفة ، بالطبع لا يمكن فصل هذا عن رغبة البشر الذين يريدون دائمًا التغيير بسبب المشاكل والاحتياجات المتزايدة أيضًا.[٥] في تطورها ، توجه السيميائية انتباهها إلى دراسة الثقافة. لا يمكن تجنب هذا لأنه في النهاية ما يعطي معنى للعلامة هو الإنسان الموجود في بيئته الاجتماعية والثقافية[٦].

يقدم بودريلارد نظرية المحاكاة. عندما لا يكون للأحداث التي تظهر أصلًا واضحًا، لا تشير إلى الحقائق القائمة، ولا يوجد مصدر معروف للسلطة.[٧]

إن معنى الرسائل التي تعرضها وسائل الإعلام اليوم يشبه التواصل المنفصل عن مكانه الأصلي ، لذا فإن بودريلار محق في استنتاج أن بناء الثقافة الحالية موجود دائمًا في الصور المحاكية ، أي خلق واقع حقيقي بدون تاريخية الحقيقة التي تسمى الواقعية الفائقة.[٨]

في الأساس ، يعد التحليل السيميائي محاولة للشعور بشيء غريب ، وهو أمر يحتاج إلى مزيد من التساؤل عندما نقرأ نصوصًا أو روايات معينة ، بحيث يمكن تعريف السيميائية على أنها علم يدرس مجموعة واسعة من الأشياء ، والأحداث ، وجميع الثقافات كعلامات.[٩]

من منظور جان بودريلارد كممثل ما بعد الحداثة ، فإن المجتمع المعاصر في عصر المحاكاة الذي يستهلك دائمًا الإشارات في حياته.[١٠] يمكن للبشر أن يتشكلوا في أشكال مختلفة من المحاكاة بسبب هذه الحقيقة. يشار إلى المحاكاة أيضًا على أنها حقيقة ليست حقيقة فعلية في البداية. إنه مجرد أنه تم تشكيله بسبب الوعي البشري من خلال وسائل الإعلام.[١١] لا توجد المحاكاة لوصف الواقع الذي تمثله ، لكنها موجودة فقط للإشارة إلى أنفسهم وتجاوز الواقع الأصلي.[١٢] أضاف بودريلارد أن هناك كائنًا مقلدًا يميز النزعة الاستهلاكية ، ألا وهو الفن الهابط. Kitsch هي أشياء اصطناعية أو مقلدة.[١٣]

---

[5] Johan Setiawan and Ajat Sudrajat, *Pemikiran Postmodernisme Dan Pandangannya Terhadap Ilmu Pengetahuan* (Gadjah Mada University, 2018).

[6] Rini Astuti, 'Semiotika Dalam Bidang Manajemen Pemasaran', *J-MKLI (Jurnal Manajemen Dan Kearifan Lokal Indonesia)*, 1.2 (2018), 116–23.

[7] Irawan Apriyansyah, 'PESAN DAKWAH DALAM FOTO JURNALISTIK: Study Buku Soulscape Road Oscar Motuloh Dalam Analisis Semiotika' (UIN Raden Intan Lampung, 2021).

[8] Theguh Saumantri and Abdu Zikrillah, 'Teori Simulacra Jean Baudrillard Dalam Dunia Komunikasi Media Massa', *ORASI: Jurnal Dakwah Dan Komunikasi*, 11.2 (2020), 247–60.

[9] Rizqi Fitrianti, 'SIMULACRUM MEDIA DI ERA POSTMODERN: Analisa Semiotika Jean Baudrillard Dalam Narasi Iklan Kecantikan Dove Edisi "Dove Real Beauty Sketches"', *Bureaucracy Journal: Indonesia Journal of Law and Social-Political Governance*, 1.2 (2021), 92–117.

[10] Raden Roro Widya Dhana Kusuma Nararya and Rangga Cahyo Mukti Laksana, 'KAJIAN SEMIOTIK JEAN BAUDRILLARD DALAM IKLAN TELEVISI NESTLE BEAR BRAND', *ASKARA: Jurnal Seni Dan Desain*, 1.1 (2022), 29–34.

[11] Mohamad Abdul Khafidz Maulana, 'Tagar 2019 Ganti Presiden Menurut Teori Simulacra Jean Baudrillard' (UIN Sunan Ampel Surabaya, 2019).

[12] Harnina Ridwan, Masrul Masrul, and Juhaepa Juhaepa, 'Komunikasi Digital Pada Perubahan Budaya Masyarakat E-Commerce Dalam Pendekatan Jean Baudrillard', *Jurnal Riset Komunikasi*, 1.1 (2018), 99–108.

[13] Saumantri and Zikrillah.

في لغة أبسط، محاكاة الواقع المشوه هي محاكاة. إذا كانت المحاكاة تمثل حقيقة، فعندئذٍ في محاكاة، فقدت الحقيقة الممثلة مرجعيتها. لم يعد مرئيًا أيهما على صواب وأيهما خاطئ، أيهما حقيقي وأيهما مجرد.[١٤] لم تعد Simulacra مسألة تقليدها أو تكرارها، كما أنها لم تعد شكلاً من أشكال محاكاة ساخرة، ولكنها مسألة استبدال الإشارات الحقيقية التي يتم التعامل معها بعد ذلك كما لو كانت الشيء الحقيقي نفسه.[١٥]

مفهوم المحاكاة وفقًا لجين بورديلارد للمجتمع الحديث هو أن الواقع قد تم استبداله بالمحاكاة ، والواقع يمثله الرموز والعلامات.[١٦] تصف هذه المحاكاة عالماً تم تحويله من خلال التخيلات من خلال تقديم أن العالم أكثر روعة وسحرًا وسعادة وكل شيء أكثر من العالم الحقيقي.[١٧]

المجتمع ينفر من نفسه. لا يحدث الاغتراب فقط عندما يفقد البشر صورهم وصورهم وصورهم الذاتية. ولكنه أيضًا نتاج عمل تم إنتاجه وبدأ تشكيله.[١٨] لا يُستخدم مصطلح محاكاة بودريلارد بطريقة محدودة فقط لوصف ظواهر المحاكاة التكنولوجية مثل مركبات محاكاة الطيران ، ولكن يمكن استخدامه لوصف ظواهر واسعة جدًا مثل الاجتماعية والسياسية والقانونية والإعلامية والإرهاب والحرب والفضيحة والفن. والموسيقى والتلفزيون والمحاكاة الجنسية. الروحانية.[١٩]

إن فهم معنى الرسائل في الفيلم أمر معقد للغاية. يمكن ملاحظة ذلك مقدمًا من معنى كلمة معنى وهو مصطلح محير للغاية. للفيلم كوسيلة اتصال رسالة يجب نقلها. لذا فإن محتوى الرسالة في الفيلم هو بعد محتوى ، بينما الفيلم كأداة (وسائط) يتم وضعه كبعد للعلاقة.[٢٠]

من بعض المعين، مثل بعض التفاصيل، هناك اختلافات في المعنى وتعريفات الثلاثة على أساس منتظم، بحيث يمكن تفسيرها واحدة تلو الأخرى بشكل صحيح ويمكن فهمها جيدًا. أما عن الفروق في العلامة والصيت والشفرة وهي: أ). العلامة هي كل شيء له معنى ب). الصيت هو الصيت على أنها كل ما هو مرئي للحواس الخمس، ولكن ليس له وجود جوهري ج). الشفرة هي الشفرة على أنه طريقة متفق عليها اجتماعيًا بين العلامات للجمع لتمكين نقل رسالة واحدة من شخص إلى آخر.[٢١]

---

[14] Irmawati Oktavianingtyas, Alexander Seran, and Ridzki Rinanto Sigit, 'Jean Baudrillard Dan Pokok Pemikirannya', *PROPAGANDA*, 1.2 (2021), 113–21.

[15] Gede Agus Siswadi, 'HIPERREALITAS DI MEDIA SOSIAL DALAM PERSPEKTIF SIMULAKRA JEAN BAUDRILLARD', *Dharmasmrti: Jurnal Ilmu Agama Dan Kebudayaan*, 22.1 (2022), 9–18.

[16] Indah Dwi Safitri, 'Aspek-Aspek Simulacra Dalam Pesan Dakwah Yazid Bin Abdul Qodir Jawaz Di Media Ssosial Perspektif Jean Baudrillard' (UIN Sunan Ampel Surabaya, 2021).

[17] Gayu Ma'rifatul Hanik, 'Selfie Perempuan Berhijab Pada Media Sosial" Analisis Simulacra Jean Baudrillard"' (UIN Sunan Ampel Surabaya, 2019).

[18] Bagus Widyantoro, 'Konsumerisme Berlabel Agama Pada Era Revolusi Industri 4.0 Di Indonesia Perspektif Teori Simulacra Dan Hyperreality Jean Baudrillard' (UIN Sunan Ampel Surabaya, 2022).

[19] PERSPEKTIF JEAN BAUDRILLARD, 'SIMULASI DAN HIPERREALITAS DALAM NOVEL MENYUSU CELENG KARYA SINDHUNATA'.

[20] Widya Lestari Husni, 'Representasi Simbolik Islam Dalam Film India (Analisis Semiotika Roland Barthes Pada Film "Pk")' (Universitas Islam Negeri Alauddin Makassar, 2018).

[21] Abu Tazid, *Tokoh, Konsep, Dan Kata Kunci Teori Postmodern* (Sleman: Deepublish, 2017).

الصادقة، الخاطئة، المراجع، التمثيلات، الحقائق، الصيت، الإنتاج، وكلها مدمجة في واحدة في علامة فوضوية. مع تلفزيون الواقع، لا يتم إنتاجه أو توزيعه أو إعادة إنتاجه فحسب، بل يتم التلاعب به أيضًا.[٢٢]

لكن الواقع بحسب جان بودريار، عندما ينتقل بفعل وسائل الاتصال يصبح صيت للواقع، وبالتالي فإن الإعلام يقدم صيت عن صيت الواقع الموجود. وغليه يمكن للإعلام هنا أن يكون منتجا للمعنى بحسب الفرضية الأولى التي يقدمها بودريار في كتابه المصطنع الإصطنع، من خلال ما يطلق عليه عامل زيادة الفاعلية. والمعنى بحسب بودريار هو قيمة، تعرف وفق نظرية المدخلات والمخرجات لديفيد إيستون في كتابه النظم السياسية المقارنة، بأنها تمثل أحد مرتكزات تفاعل النسق الاجتماعي والسياسي.[٢٣]

في عصر المجتمع ما بعد الحداثة، عادة ما ترتبط العلامات دائمًا بالأشياء، ولكن الآن تمت إزالة هذا الارتباط، حيث لم تعد العلامات تشير إلى الواقع. ما يحدث الآن في المجتمع وما نفهمه هو "لعبة علامات" كاملة. العلامة مرتبطة فقط بعلامة أخرى، ومعناها موجود في تلك العلاقة. أصبحت العلامات الآن مجانية وعادية وغير محددة تمامًا ونسبية تمامًا.[٢٤]

علامة (*sign*) عنصر أساسي في علم السيميائية والتواصل، كل ما يحتوي على معنى. وللعلامة عنصرين، وهما الدال (الشكل) والمدلول (المعنى). الدال (*signifier*) هو صيت أو انطباع ذهني عن شيء لفظي أو بصري، مثل الصوت أو الكتابة أو الأشياء. وفي الوقت نفسه، فإن المدلول (*signified*) هو مفهوم أو معنى مجرد ناتج عن علامة. أما الدلالة (*signification*) هي العلاقة بين الدال والمدلول، أي بطريقة معينة ترتبط الصيت الذهنية بمعنى ما.[٢٥]

الصيت (Citra) هو شيء مرئي للحواس، لكن ليس له وجود جوهري. لقد تغلب الواقع الذي أنتجته هذه التكنولوجيا الجديدة على الواقع الحقيقي وأصبح نموذجًا مرجعيًا جديدًا للمجتمع. الصيت مقنعة أكثر من الحقائق. لذلك، في مجتمع محاكاة، ما يتم إنتاجه ليس سلعة بل الصيت (*image*) أو توقع للسلعة. إعلانات تبييض البشرة، على سبيل المثال، يتم تصويرها على أنها تبييض البشرة في وقت قصير نسبيًا، لذلك يتوقع الأشخاص الذين يستخدمونها أن تكون بشرتهم أكثر بياضًا مما هو معروض في الإعلان.[٢٦]

وعليه يعتبر بودريار أن العالم أصبح مجرّد صيت نقلاعن صيت نقلا عن صيت، وأصبح العالم مجموعة من عمليات الاصطناع والصيت بلا صصلة أو علاقة (مرجعية) مع أصل محدد في الواقع، بل تكون عذع المصطنعات (الصيت) هي المهيمنة والواقع محجوب (مختف).

---

[22] Medhy Agnita Hidayat, *Menggugat Modernisme: Mengenali Rentang Pemikiran Postmodernisme Jean Baudrillard* (Yogyakarta: Jalasutra, 2017).

[23] Hakzah Musthafa Al-Musthafaa, *Al-Majaalu Al-'Aam Al-Iftiraadhiiy Fii Ast-Staurah As-Suuriyyah: Al-Khashoish-Al-Ittijaahaat-Aaliyaat Shun'i Ar-Ra'yi Al-'Aam* (Qatar: Al Markaz Al Arabiyyi Lilanhaast Wa Diraasat Assiyaasah, 2012).

[24] Bagong Suyanto, *Sosiologi Ekonomi: Kapitalisme Dan Konsumsi Di Era Masyarakat Post-Modernisme* (Jakarta: Kencana, 2013).

[25] Suyanto.

[26] Suyanto.

لهاذا فالإعلام المعاصر إعلام يحتفي بالصيت والجسد، ويعمل على إبرازهما والتفتن فيهما، لذالك أضحت الصيت الجدار الذي يصطدم به الجمهور، فبين رتفض وبين متقبل، وبين جائر وحالم ليحقق نفسه كالصيت، من هنا تحول ابن آدم المعاصر إلى صيت لا حياة ولا إنسانية فيها، إلى جسد صيت، تبعث بها الأضواء والهواء الاصطناعي، وغير ذيلك، وهي لا تعدو أن تكون صيت تحتفي بالإستهلاك والجسد، لهذا فالإعلام المعاصر غدا معول للجماهير، وسوية تنخر ثباتنا إنسانيتنا وأمننا النفسي، باعتباره يسعى إلى جعل كل ما هو متميز يفلت من حياتنا، يجعلنا نعتري، من ذواتنا الإنسانية لنصبح ذواتا صيتا جسدا فقط.[٢٧]

في عدد من المناسبات في أعماله المبكرة، استخدم بودريار مصطلح "شفرة" عندما راجع نظام الإشارات. إذا كان هذا المصطلح موجودًا كمرادف للنظام، أو اللغة (اللغة، وفقًا لسوسور)، ففي أهم أعماله في منتصف التسعينيات(1970) (*Symbolic Exchange and Death*)، يصبح مفهوم الشفرة مهمًا بدرجة كافية بحيث يصعب بالغ في تقديرها.[٢٨]

ولكل انتاج سينما طريقتها الخاصة في نقل رسائل معينة إلى مشاهده.كما كان في فيلم كفرناحوم هو أحد الأفلام اللبنانية الذي يدور حول رحلة صبي لبناني رفع دعوى قضائية على والديه للسماح له بالعيش في الشوارع دون اتجاه. لذلك تحاول الباحثة عند دراسة هذا الفيلم باستخدام نظرية المحاكاة وهو صالح للتحليل في الجانب الالمحاكاة لكثرة وجود تلاعب العلامات.

بناءً على الشرح أعلاه، تهدف هذه الدراسة إلى وصف أشكال العلامات والصيت والشفار في فيلم كفرناحوم لنادين لبكي بناءً على منظور جان بودريار.

ب. منهج

يستخدم هذا البحث البحث النوعي والوصفي. يستخدم هذا البحث البحث الوصفي لأن البحث يصف البيانات والتحليل وصفيا. ويستخدم هذا البحث البحث النوعي لأن هذا البحث لا يأخذ البيانات مباشرة في الميدان ولكن هذا البحث يدرس الأعمال الأدبية.

والموضوع الذي سيتم دراسته باستخدام الأساليب الوصفية هو فيلم كفرناحوم لنادين لبكي. تم تحديد الأشياء البحثية من خلال الاهتمام بملصقات الأفلام والشخصيات ومشاهد الفيلم. مصدر البيانات الأساسي في هذا البحث هو فيلم كفرناحوم لنادين لبكي، في حين أن مصدر البيانات الثانوي مأخوذ من عدة مراجع مكتبية، مثل الكتب والمجلات والمقالات والعديد من المواقع الإلكترونية الموجودة.

تقنيات جمع البيانات المستخدمة هي تقنيات المراقبة وتقنيات تدوين الملاحظات. في تقنية جمع البيانات هذه، أجرى الباحثون بحثًا يعتمد على نظرية محاكاة جان بودريار. ولتحليل البيانات استخدم الباحث طريقة مايلز وهوبرمان والتي وردت بعدة طرق، وقسمها الباحث إلى عدة خطوات وهي: تقليل البيانات، وعرض البيانات، واستخلاص النتائج.

---

[27] Fatimah Az-Zahra, *Isykaaliyyah Al-'Aulamat Wa Al-Kuuniyyah Fii Fikri Jean Baudriyar* (Jaami'atu Al Jazaair).

[28] John Letche, *50 Filsuf Kontemporer* (Yogyakarta: Penerbit Kanisius, 2001).

ج. نتائج البحث

من عملية جمع البيانات وتحليلها وجدت الباحثة أن العلامة والصيت والشفرة على أنواع وهي كالتالي:

١) العلامة في فيلم كفرناحوم

في تحليل هذه العلامة أخذت الباحثة من ملصق الفيلم، كما هو مذكور أعلاه في الملصق له معناه الخاص. كل تفصيل موجود يصف قطعة من القصة من الفيلم. في هذا التحليل، قدمت الباحثة مقارنات من دراسات أخرى ذات وجهات نظر مختلفة.

البيانات ١,١

الرسم ١ ملصق فيلم كفرناحوم

أولاً، لنلقِ نظرة على نمط خط العنوان. في نمط الخط يمكن رؤيته مع نمط الخط الذي يتم سحبه لأسفل، مثل إظهار الغموض والكآبة والعمى والشر. في حين أن أسلوب الخط المكتوب باللون الأسود له معنى الظلام والعنف والخوف، فإن كتابة العنوان باستخدام نمط الخط هذا، سيستنتج الجميع بالتأكيد أن الفيلم له معنى قصة عميق للغاية، ويصف حياة مليئة بالتجارب. وأيضًا من حيث معنى العنوان، أي الفوضى، حيث لا تخضع حياة الأطفال هناك لإشراف والديهم دون أي توجيه من والديهم، مما يسمح لأبنائهم بفعل كل ما يعرفونه.

البيانات ٢,١

الرسم ٢ ملصق فيلم كفرناحوم

يوجد في الملصق صيت لصبي مراهق يأخذ معه الطفل ويضعه على طنجرة يجرها على لوح تزلج. من نتيجة مشاهدة الفيلم وجدت الباحثة أن هناك ولدًا صغيرًا اسمه زين يحاول أن يديم حياته ببيع الأثاث المطبخي كالدلو والطنجرة ومقلاة وغيرها. والطفل الذي أحضره كان ابن مهاجرة استقبله. والعلامة الموجودة في الملصق تدل على محاولة ولد ابن اثنا عشر سنة على الدوام في الحياة منفردا.

٢) الصيت في فيلم كفرناحوم

في هذا التحليل للصيت، يأخذ الباحث من الحوار وكذلك الموقف الذي يظهر وجود صيت في الفيلم. الصيت هي كل ما هو مرئي للحواس الخمس ولكن ليس له معنى أساسي أو حقيقي.

البيانات ١,٢

(حدث هذا المشهد عندما أجرى زين فحصًا في السجن، واجتاز اختبارًا جسديًا، لكن لم يكن لديه بيانات شخصية كاملة، كما لم يتم تسجيل شهادة ميلاده في بلده، مما جعل عملية الفحص صعبة

طبيب : أعلى رأسك ارفع

ليس لديه أسنان طفولية، يمكنني أنه يبلغ من العمر ١٢ أو ١٣ سنة (٠٠,٥٠-٠٠,٣٦).

في البيانات ١، توجد صيت بين حديث الطبيب مع حارس السجن. حيث تم التأكد من أن عمر زين كبير بما يكفي ليقضي عقوبته في قضيته الجنائية. الصيت في الحوار هي المكان الذي لا يتطابق فيه وجه زين وعمره، لأن زين ليس لديها شهادة ميلاد، يعتقد الناس من حولها أن زين تبلغ من العمر حوالي ١٠ سنوات، ولكن بعد خضوعها للفحص، أعلن أن زين تبلغ من العمر ١٢ أو ١٣ سنة. لأنه يتضح من أسنان زين أنه لم يعد هناك أسنان لبنية بعد الآن.

الصيت في حوار ١,٢ هو أن زين طفل تجاه مراهق، يتسم بغياب الأسنان اللبنية.

البيانات ٢,٢

قاضي محاكمة : المحاكمة مفتوحة يا زين الحاج.

انزعوا الأصفاد وقدموهم للأمام.

سليم وسعاد الحاج

سعاد : نعم

قاضي محاكمة : السجين المتهم جاء بدون قيود. كما يقدم محاميته نادين العالم. كما قدم المتهم سليم وسعاد الحاج ممثلا بمحاميهما سعيد تامر (٠٥,٠٨ -٠٥,٤٥).

في هذه البيانات الثانية، تم العثور على الصيت عندما مثل زين ووالديه أمام المحكمة بسبب قضية زين الجنائية. تنعكس الصيت في هذا الحوار عندما يتم استدعاؤهم جميعًا في المحكمة، يشعر كلا الوالدين بخيبة أمل كبيرة من سلوك زين، لكن كلا الوالدين لا يستطيعان إلقاء اللوم على زين بالكامل، يشعر كلا الوالدين أيضًا بسبب قرارهما. في وقت المحاكمة، لم يرغب زين في التواصل مع والديه على الإطلاق، بسبب خيبة أمله من سلوك والديه تجاهه وتجاه شقيقه.

الصيت في الحوار ٢,٢ هو أن زين شخص مسؤول.

البيانات ٣,٢

قاضي محاكمة : لقد تم القبض عليك في ١٥ يونيو وما زلت تقضي عقوبتك منذ ذلك الحين. هل تعرف لماذا؟

زين : لأنني قتلت كلبًا بسكين

قاضي محاكمة : تقصد طعن شخص ما؟

زين : نعم ، وهو كلب (٠٧,٠٣ -٠٧,١٥).

في هذا الحوار الثالث يوضح أن الصيت التي تحدث أثناء الحديث بين القاضي وزين، حيث لا يشعر زين بالذنب إطلاقا بسبب الأخطاء التي ارتكبها، لكن زين حزين جدا لأنه لم يستطع إنقاذ شقيقه سحر من الزواج من الأسد. يشعر زين أن أسعد يشعر بألم سحر فيطعن أسعد بالسكين. لم يعد بإمكان زين وصف أسعد بالإنسان لأنه جعل سحر تترك هذا العالم.

الصيت في الحوار ٣,٢ هو طفل هادئ في مواجهة كل شيء وقوي.

البيانات ٤,٢

في الصيت أعلاه، الصيت مأخوذة من الموقف والظروف التي يحتويها الفيلم. الموقف الذي رسمه كان عندما استولى أسعد على سحر، حيث تزوجت سحر من الأسد. عندما جاء والدا الأسد إلى منزلهما كانوا سعداء بل وسعداء لأنهم أزالوا بعض أعباء الحياة التي كانت على سحر. لكن من ناحية أخرى، فهم حزينون أيضًا لأن أحد أبنائهم يجب أن يتركهم ويعيش مع شخص جديد. علاوة على ذلك، لا بد أن زين، الذي يحب سحر ويقربها أكثر من الآخرين، شعر بالدمار الشديد والوحدة الشديدة. كان يفعل شيئًا دائمًا مع سحر في كل شيء، لكن الآن كان عليه أن يفقد شقيقه الحبيب.

الصيت في الحوار ٤,٢ هو أن زين شخص صعب المراس.

٣) الشفرة في فيلم كفرناحوم

في تحليل هذه الشفرة تأخذ الباحثة تحليلاً لكل شخصية في فيلم كفرناحوم، في هذه المناقشة سوف يأخذ الرسالة التي تنقلها كل شخصية للدور الذي يلعبه، وفيما يلي شرح:

البيانات ٣,١

زين الرافعي (زين)

الصورة ٣ ملصق فيلم كفرناحوم

والرسالة التي تنقلها شخصية زين هو أنه شخص، ومجتهد، وحنون، ولطيف أيضًا. في هذا الدور الذي يلعبه، لديه روح وقلب قويان للغاية لمواجهة كل تجربة في الحياة تأتي إليه. يجب أن يتحمل مع الآباء الذين يعاملونه بقسوة، مثل الضرب والصراخ على زين، من هذه العادة سوف تتشكل عقلية الطفل، وسيكون مستعدًا لمواجهة كل اختبار يصيبه في حياته. يحاول زين أيضًا الحفاظ على الثقة التي حصل عليها من رحيل لرعاية ابنه، ويبذل زين قصارى جهده لرعاية يوناس جيدًا. زين طفل صبور للغاية، وسوف يفعل أي شيء طالما أنه جيد ويمكن أن يساعد حياته ومحيطه.

البيانات ٣،٢

جوردان شيفيرو (رحيل)

الصورة ٤ ملصق فيلم كفرناحوم

في تحليل الشفرة، الرسالة المنقولة من شخصية رحيل هي أنها ليست بعيدًا عن زين، حيث إنها أم تعمل بجد. إنها تقوم بكل العمل لإعالة نفسها وأطفالها. وهي أيضًا أم محبة للغاية ، فهي دائمًا ما تأخذ طفلها للعمل، لأنه من المستحيل ترك طفلها في المنزل أثناء عمله. كما أنه أحضر طواعية زين للعيش معه، واعتبر أن زين مثل ابنه. عندما كان يعيش معه شعر زين أنه وجد منزلًا جديدًا، شعر وكأنه يعامل الأطفال بلطف من قبل والديهم. لأن رحيل يهتم بزين بصدق شديد دون أن يتوقع شيئًا مقابل ما يفعله.

البيانات ٣،٣

كوثر الحداد (سعاد)

الصورة ٥ ملصق فيلم كفرناحوم

في دورها، ما يمكن أخذه هو أنه عندما لا تتمكن سعاد من أن تصبح أماً حقيقية لأنها تقوم بالأعمال المنزلية فقط، فإنها لا تعتني بطفلها بشكل صحيح. سعاد هي أم تعتني

بطفلها بقدر ما تستطيع، وتترك الباقي لزين كأول طفل. ومع ذلك، بعد أن ذهب زين إلى السجن، شعرت سعاد بالضياع بسبب رحيل زين عن المنزل، شعر أنه لا يوجد شخص يعتني بإخوته الصغار، فقد واجه سعود صعوبة في رعاية أطفاله الكثيرين. إنها شخصية أم لم تكن قادرة على أن تكون متسقة بشأن ما ستفعله لاحقًا.

البيانات ٣،٤

فادي كامل يوسف (سليم)

الصورة ٦ ملصق فيلم كفرناحوم

والرسالة المنقولة من دور سليم هو أنه شخصية أب صارمة في تعليمه، يحب التغلب على زين والصراخ على زين. طلب من ابنه أن يطيع دائمًا جميع الأوامر التي ينقلها. ليس لديه وظيفة دائمة، فهو دائمًا في المنزل لا يفعل شيئًا، ولا يزال لا يريد إعالة أسرته ويعتمد أيضًا على زين. إنه مثال للأب الذي لا يتوقعه الجميع، حيث يجعل شخصية الأب القادر على إعالة أسرته عائلته أفضل ومنسجمة أيضًا فيها.

البيانات ٣،٥

نور الحسيني (أسد)

الصورة ٧ ملصق فيلم كفرناحوم

الرسالة التي تنقلها شخصية أسعد هي أنه لأنه يشعر أنه يمتلك كل شيء، فإنه يستخدم ثروته لشراء كل ما يريد. تمامًا كما يريد سحر، ينجذب سليم وسعاد للعيش فيهما بقدر لا بأس به من المال ومكان لائق للعيش فيه. لكن قلبه طيب للغاية على الرغم من وجود نية أخرى في لطفه للحصول على شيء ما.

البيانات ٣،٦

جدرى عزام (سحر)

الصورة ٨ ملصق فيلم كفرناحوم

شفرة هذا الدور هو أن سحر هي في نفس الوقت ابن وأخت مطيعة لوالديه وشقيقه. سيفعل كل الأوامر التي يفعلها أخوه ووالديه. مثل عندما طلب منه الزواج من أسعد فإنه سيفعل ذلك لصالح والديه وإخوته.

د. خلاصة

وبناءً على ما سبق وصلت الباحثة إلى الاستنتاج أن: ١) العلامة في فيلم كفرناحوم موجود في الملصق، حيث تدل على ابن اثنا عشر سنة الذي يحاول على إدامة حياته منفردا ببيع الأثاث المطبخي. ٢) الصيت في شخصية زين، فإن صيت زين هي زين التي هي تجاه الشباب، المسؤولية، القوة، الطاعة، الصبر، العناد، التفاهم، التلاعب. ٣) الشفرة مأخوذة من الدور الذي يلعبه كل شخص، مثل زين الذي لديه طبيعة محمودة بالجهد والاجتهاد والمسؤول، رحيل عاملة مجتهدة، سعاد أم عنيدة وحازمة، سليم هو صعب الأب وعاطل، الأسد شاب متلاعب، سحر طفلة مطيعة.

وقد استخدمت المحاكاة لتحليل الموضوعات المتنوعة أو وسائل الإعلام كمثل الهاشتاغ (hastag) في تيوتر(twitter) والصورة في انستغرام (instagram) والقصة القصيرة والرواية وعلامة تجارية إعلانية (brand iklan). والباحثة قد استخدمتها لتحليل الفيلم. وللباحثين الجدد أن يستخدموها لتحليل الملصق والقصة المصورة (komik) والميمات (meme)، لأجل زيادة المراجع والبحوث في نظرية المحاكاة.

مراجع

Al-Musthafaa, Hakzah Musthafa, Al-Majaalu Al-'Aam Al-Iftiraadhiiy Fii Ast-Staurah As-Suuriyyah: Al-Khashoish-Al-Ittijaahaat-Aaliyaat Shun'i Ar-Ra'yi Al-'Aam (Qatar: Al Markaz Al Arabiyyi Lilanhaast Wa Diraasat Assiyaasah, 2012)

Apriyansyah, Irawan, 'PESAN DAKWAH DALAM FOTO JURNALISTIK: Study Buku Soulscape Road Oscar Motuloh Dalam Analisis Semiotika' (UIN Raden Intan Lampung, 2021)

Arifiany, Wulan, ''A Jamiy :', 11.2 (2022), 454–63 https://doi.org/10.31314/ajamiy.11.2.454-463.2022

Astuti, Rini, 'Semiotika Dalam Bidang Manajemen Pemasaran', J-MKLI (Jurnal Manajemen Dan Kearifan Lokal Indonesia), 1.2 (2018), 116–23

Az-Zahra, Fatimah, Isykaaliyyah Al-'Aulamat Wa Al-Kuuniyyah Fii Fikri Jean Baudriyar (Jaami'atu Al Jazaair)

BAUDRILLARD, PERSPEKTIF JEAN, 'SIMULASI DAN HIPERREALITAS DALAM NOVEL MENYUSU CELENG KARYA SINDHUNATA'

Fitrianti, Rizqi, 'SIMULACRUM MEDIA DI ERA POSTMODERN: Analisa Semiotika Jean Baudrillard Dalam Narasi Iklan Kecantikan Dove Edisi "Dove Real Beauty Sketches"', Bureaucracy Journal: Indonesia Journal of Law and Social-Political Governance, 1.2 (2021), 92–117

Hidayat, Medhy Agnita, Menggugat Modernisme: Mengenali Rentang Pemikiran Postmodernisme Jean Baudrillard (Yogyakarta: Jalasutra, 2017)

Husni, Widya Lestari, 'Representasi Simbolik Islam Dalam Film India (Analisis Semiotika Roland Barthes Pada Film "Pk")' (Universitas Islam Negeri Alauddin Makassar, 2018)

Letche, John, 50 Filsuf Kontemporer (Yogyakarta: Penerbit Kanisius, 2001)

Lubis, Ahmad Sayyidulhaq Arrobbani, 'Kajian Tentang Masyarakat Konsumtif Dengan Perspektif Masyarakat Konsumsi Jean Paul Baudrillard', 2020

Ma'rifatul Hanik, Gayu, 'Selfie Perempuan Berhijab Pada Media Sosial" Analisis Simulacra Jean Baudrillard"' (UIN Sunan Ampel Surabaya, 2019)

Maulana, Mohamad Abdul Khafidz, 'Tagar 2019 Ganti Presiden Menurut Teori Simulacra Jean Baudrillard' (UIN Sunan Ampel Surabaya, 2019)

Nararya, Raden Roro Widya Dhana Kusuma, and Rangga Cahyo Mukti Laksana, 'KAJIAN SEMIOTIK JEAN BAUDRILLARD DALAM IKLAN TELEVISI NESTLE BEAR BRAND', ASKARA: Jurnal Seni Dan Desain, 1.1 (2022), 29–34

Nugraha, Tryan, Kontruksi Makna Rivalitas Supporter Bola Bagi Bobotoh Persib Di Kota Bandung, ed. by dkk lies, Ute (Sumedang: Unpad Press, 2019)

Oktavianingtyas, Irmawati, Alexander Seran, and Ridzki Rinanto Sigit, 'Jean Baudrillard Dan Pokok Pemikirannya', PROPAGANDA, 1.2 (2021), 113–21

Ridwan, Harnina, Masrul Masrul, and Juhaepa Juhaepa, 'Komunikasi Digital Pada Perubahan Budaya Masyarakat E-Commerce Dalam Pendekatan Jean Baudrillard', Jurnal Riset Komunikasi, 1.1 (2018), 99–108

Safitri, Indah Dwi, 'Aspek-Aspek Simulacra Dalam Pesan Dakwah Yazid Bin Abdul Qodir Jawaz Di Media Ssosial Perspektif Jean Baudrillard' (UIN Sunan Ampel Surabaya, 2021)

Saumantri, Theguh, and Abdu Zikrillah, 'Teori Simulacra Jean Baudrillard Dalam Dunia Komunikasi Media Massa', ORASI: Jurnal Dakwah Dan Komunikasi, 11.2 (2020), 247–60

Setiawan, Johan, and Ajat Sudrajat, Pemikiran Postmodernisme Dan Pandangannya Terhadap Ilmu Pengetahuan (Gadjah Mada University, 2018)

Siswadi, Gede Agus, 'HIPERREALITAS DI MEDIA SOSIAL DALAM PERSPEKTIF SIMULAKRA JEAN BAUDRILLARD', Dharmasmrti: Jurnal Ilmu Agama Dan Kebudayaan, 22.1 (2022), 9–18

Suyanto, Bagong, Sosiologi Ekonomi: Kapitalisme Dan Konsumsi Di Era Masyarakat Post-Modernisme (Jakarta: Kencana, 2013)

Tazid, Abu, Tokoh, Konsep, Dan Kata Kunci Teori Postmodern (Sleman: Deepublish, 2017)

Widyantoro, Bagus, 'Konsumerisme Berlabel Agama Pada Era Revolusi Industri 4.0 Di Indonesia Perspektif Teori Simulacra Dan Hyperreality Jean Baudrillard' (UIN Sunan Ampel Surabaya, 2022)

'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab publishes fully open-access journals, which means that all articles are available on the internet to all users immediately upon publication provided the author and the journal are properly credited.
'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab operates under articles of this journal licensed under a https://creativecommons.org/licenses/by/4.0. This allows for the reproduction of articles, free of submissions charge, with the appropriate citation information. All authors publishing with the 'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab accept these as the terms of publication.

OPEN ACCESS